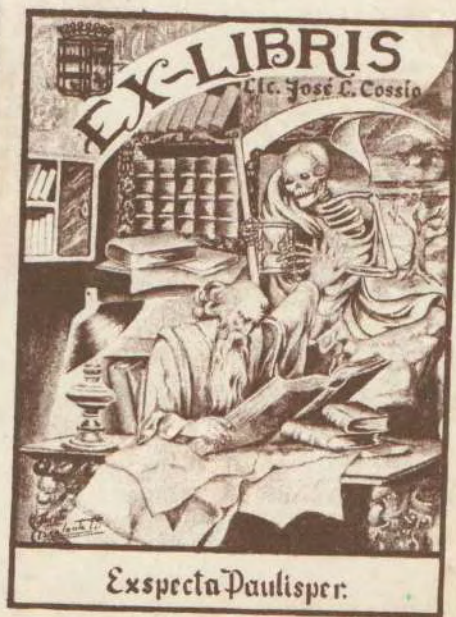




TERCERA CARTILLA

MAZAHUA - 75

16670

Tercera Cartilla

Mazahua

Edición de Prueba

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
en Cooperación con la
Dirección General de Asuntos Indígenas
de la
Secretaría de Educación Pública

México, D. F.

1956

75c.

ADVERTENCIA

Esta cartilla se ha elaborado con el fin de ayudar en la campaña contra el analfabetismo entre las personas de habla Mazahua. Y espera que sigan más rápido en el camino del alfabetismo usando el propio idioma como base de la enseñanza.

ra
ña
ba

mü
xü
bü

ba
bü

baxü

bü'ü



baxü

ñu'u e baxü.

na maja e baxü.



bü'ü

ñu'u e bü'ü.

ngue o bü'ü o mǎxǎ.

dya nojo e bü'ü.

ba
bü
bö

bübü

böbü

böbü

bö'bü

¿ja je бүбү e baxü?
 e baxü böbü a manu.
 e tata o bö'bü e baxü.

e mähä xo böbü a manu.
 e mähä бүбү cja e бү'ү.

¿ja je бүбү e ana?

¿ja o ma e ana?

ñu'u. na böbü cja mexa e ana.

nu nana e ana o bö'bü cja mexa.

bö
bä
bi

mājä

bü

jäbä

c'ü

xibi

e tata na jäbä e mexa a jömü.

xo na jäbä e bü'ü.

na jäbä c'ü e bü'ü cja o ñimo e mǎxǎ.

o mǎmǎ e tata, mi ne ro jäbä c'ü e bü'ü

cja jömü. na maja o ñimo e mǎxǎ.

ǎja je bübü e ana?

bübü a manu e ana. na xibi nu.

ǎja je xibi e ana?

dya xibi cja bü'ü.

dya xibi cja mējē.

na xibi a manu cja jömü c'ü.

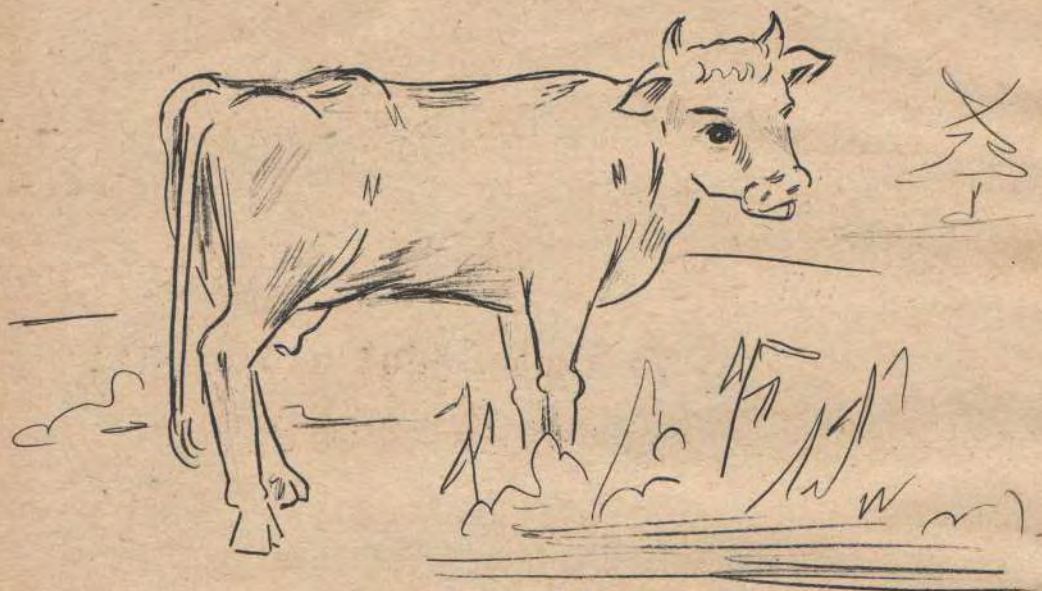
ba
xa
ga

bö
jö
gö

ga
gö

baga

ba'a



baga

ñu'u e бага c'ü böbü a manu.

ngue o бага e tata.

o mama e tata, na nojo i бага gö.

e бага unü ba'a c'ü.

na jo'o c'ü e ba'a.

xo na jo'o c'ü e бага. na ngueje unü

na jo ba'a.

gö
gü
gue

nü
gü

nügü

ögü

ü'ü

e ana o nārā o ma nu'u ja je mi bübü
e бага.

mü mi ma'a o nügü e ana cja e bü'ü.

o māmā e ana, ro nügü gö. na ü'ü i ñi gö.

c'ü e бага mi 'mana cja jömmü.

nu dya e tata na ögü c'ü e бага.

o māmā e ana, na ögü c'ü e бага.

o māmā e nana, na ögü gue c'ü e бага.

o māmā e tata, ro ögü gö c'ü e бага.

me
ñe
xe

ja
ga
da

daja
xe daja

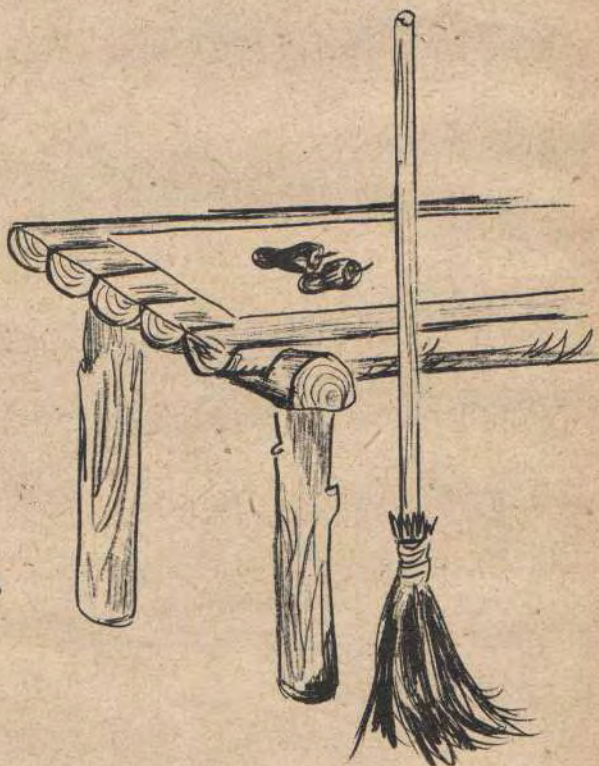
e tata jäbä daja mexa a jömü.

böbü daja baxü.

ñu'u e i'i.

bübü xe daja o i'i.

dya бүбү ne ri daja axoxi.



da
dü

mü
dü

jodü

üdü

o māmā e tata, dja o ma i бага gö?

ra ma jodü gö c'ü e бага.

da ri o ma'a cja mējē.

dya mi bübü e бага cja c'ü e mējē.

e tata me mi jodü c'ü.

dya cja mi bübü e бага.

dya mājā dya e tata.

e nana na jodü da baxü.

xo na jodü daja bü'ü.

o māmā e nana, dja je bübü i baxü ñe
i bü'ü gö?

o māmā e ana, bōbü a manu i baxü gue.

dya bübü ne ri daja bü'ü.

mü mi ärä a cja nu, mi üdü e nana.

mi üdü na ngueje dya mi bübü ne ri daja
bü'ü.

¿cjo na xörü gue?

¿cjo na nüxü e mixi?

¿ja o nără e tata?

¿cjo jüxü e mǎxǎ?

¿cjo o nügü e ana cja c'ü e bü'ü c'ü

mi jǎbǎ a jömü nu tata?

¿cjo na xibi e ana?

¿cjo mi ögü c'ü e бага e tata?

¿cjo na maja e baxü c'ü böbü a manu?

¿cjo mi üdü e nana mü dya mi bübü ne
ri daja bü'ü?

¿cjo o bö'bü e baxü cja e bü'ü?

¿cja na jodü ba'a e nana?

ba
mba

mba
mbu
mbö

mbaro

mbaja

mbuuu

üdü

mbö'ö

übü



mbaro

e tata 'ñeje daja mbaro. xo 'ñeje daja
 бага. na mbaja ñe na nojo c'ü e бага.
 na jo'o e бага na ngueje unü ba'a c'ü.
 dya ra mbö'ö c'ü e бага e tata. e tata
 mi ne ro mbö'ö e mbaro. e ana mi örü e
 mbaro, na ngueje mi ne'e c'ü e mbaro.
 e tata o unü c'ü e mbaro. dya ra mbö'ö
 e mbaro. nu dya übü e mbaro. xo na jo
 nu e mbaro. mäjä e ana. nu tata dya o
 mbö'ö c'ü e mbaro. xo mäjä e бага ñe
 mama, mbuuu.

da
nda

mba
nda

nda
ndi
ndo

ndare

ndixu

ndojo



ndojo

ndare

ndixu

o ma a ndare e ndixu.

o ma xaja ñe o mi'mi c'ü e ndixu.

o xaja cja ndare c'ü.

nu dya o mi'mi cja ndojo.

na ji'i c'ü e ndixu cja ndare.

o ma a ndare na ngueje dya mi ne ro

ji'i cja mëjë c'ü. dya xo mi ne ro

xaja cja mëjë.

nda
ndë
ndö

ndëxü

c'ü

ndëmi'i

c'o

ndö'ö

o ma a mbaro e nana.

o ma'a na niji na ngueje mi ne ro mbö'ö
ndëxü ñe daja baxü.

daja ndixu mi ne'e c'o ndëxü.

me ma jo'o c'o ndëxü e nana.

e ndixu o ndöümü c'o ndëxü c'ü.

dya o ndöümü c'ü e baxü.

xe bübü c'ü e baxü na ngueje dya o
mbö'ö e nana.

cja nu e nana o ndöümü da ndëmi'i ñeje
axoxi.

gö
ngö

ndö
ngö

ngö
ngë

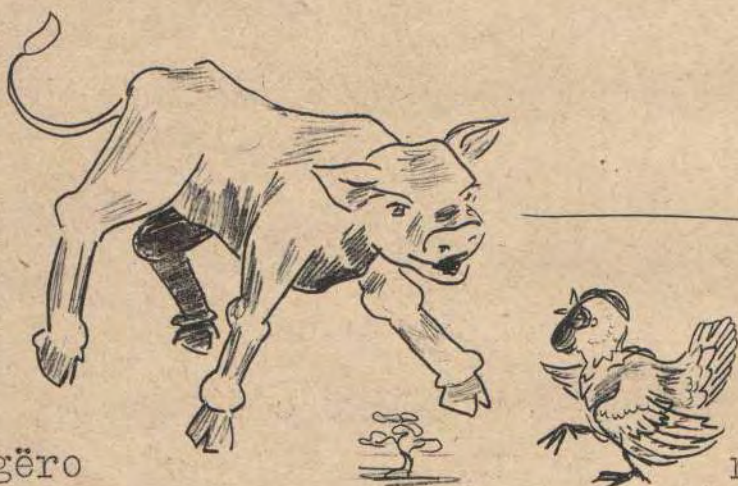
ngöñi

ngëro

gue
ngue

xä
dä

xädä



ngëro

ngöñi

xädä ri ñu'u e ngöñi. na jodü ndëxü cja
e bü'ü. me moxü c'ü e ngöñi. e nana
ra ndömü ndëxü ñe ra unü e ngöñi. na
jo'o c'ü e ngöñi na ngueje übü na jo'o.
xo bübü daja ngëro. ngueje o ngëro e
tata. na nojo c'ü. xo na maña c'ü. übü
c'ü e ngöñi. dya übü c'ü e ngëro. dya
be unü ba'a.

u
ũ

mũ'ũ

mũa

ö
õ

õ'õ

ngõ'õ

bö
be



mũ'ũ

ngõ'õ

mũa

xädä na niji.

bübü da ngõ'õ cja e ndojo.

e ngõ'õ ne ra ñö'nü. dya be ñö'nü c'ü.

e ngõ'õ ne'e mũ'ũ ñe da mũa.

na jo c'ü e mũa na ngueje na õ'õ c'ü.

xo na jo'o e mũ'ũ.

ra ñö'nü na jo c'ü e ngõ'õ.

a
ã

jãgã

mbãrã

e
ẽ

ẽjẽ

mbẽ'ẽ

ngõñi

ngumü



ro janda gö da mbẽ'ẽ. jãgã, ro janda gö
da mbẽ'ẽ. ma ẽjẽ e mbẽ'ẽ cja o ngumü e
tata. e mbẽ'ẽ mi ne'e o mũ'ũ ñe mũxa
ñe ndëxü. e mbẽ'ẽ o mbãrã c'ü cja'a
mũ'ũ ñe mũxa ñe ndëxü cja o ngumü e tata.
me moxü c'ü e mbẽ'ẽ. mi ne ro ñõ'nü c'ü.
c'ü e mbẽ'ẽ mi ngue da ngõ'õ. ma nojo
e ngõ'õ. dya cja c'ü na jo'o e ngõ'õ.
e tata dya o mbãrã c'ü o ẽjẽ e ngõ'õ.

mi
vi

mba
va

ndo
vo

vi
va
vo

dü
mbü

vodü

vombü

c'ü e tata o ma vodü ndëxü. ra vodü
cja jömü. na me'e dya e jömü.

o bübü vi cja e ngumü e ana ñe nu nana.
mi eñe vi. o māmā e ana, cja je o ma'a
e ngëro? dya ri janda gö c'ü. o māmā
e nana, ro janda gö c'ü. va ëjë a manu
e ngëro. xo va ëjë nu ni tata gue.

mü e ana o nu'u nu tata o ma cja mëjë
c'ü. o vombü vi cja e 'ñiji e ana ñe
nu tata.

mbaro

ngëro

'ñeje

ngõ'õ

ngöñi

ndëxü

übü

ndëmi 'i

mũ'ũ

mũa

ndare

ndojo

ngumü

na õ'õ

gö
gõ

ngö
ngo
ngü

ngo'o

ngöñi

ngone

ngöjõ

ngogõ

mũ'ũ

ngüre

o ndũ'ũ

e ngöñi mi janda da mǎxǎ daja ngëro ñeje
da mbaro. o vombü vi cja e 'ñiji. o
mama e ngöñi, ra ma eñe be e ngõ'õ. mi
ngogõ e mǎxǎ. dya mi ärä c'ü. mi ngone
e mbaro. dya cja mi ña'a. o mama e ngëro,
icjo ri ma eñe vi e ngõ'õ? dya jo ri ma
gue, ngöñi. o mama e ngöñi, jágǎ, nu
ngo'o dya, ra ma cja o ngumü e ngõ'õ. ra
eñe be c'ü. dya o mbārǎ e ngöñi me mi ne
e ngõ'õ o ngüre e ngöñi. e ngöñi o ma
cja o ngumü e ngõ'õ. me ma ngöjõ e ngöñi.
dya bübü dya e ngöñi. na ngueje o ndũ'ũ
cja o ngumü e ngõ'õ. mama e ngõ'õ, me
na jo'o o ngüre nuce ngöñi na ngöjõ.

ra
ga
pa

pi
pe
pü
pa

pi'i

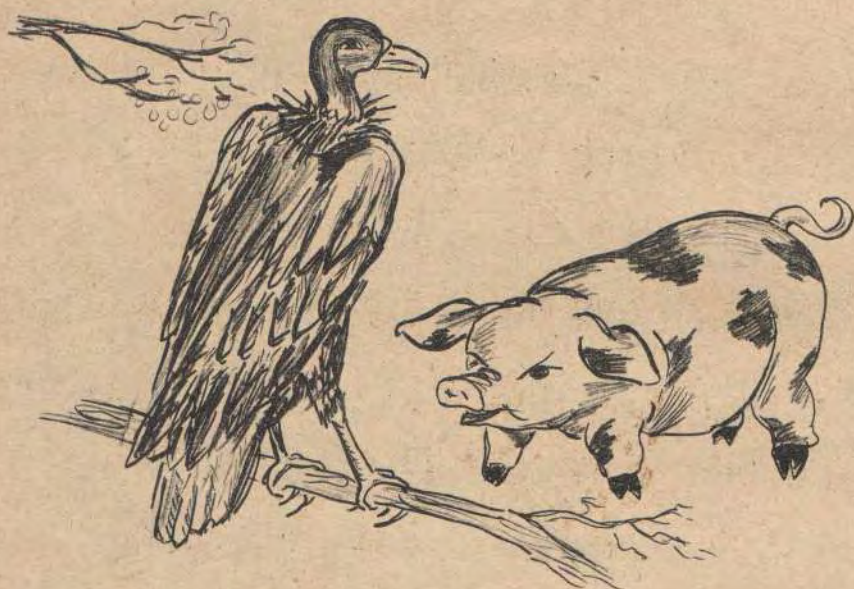
jömü

pe'e

püjömü

mape

ndoparü



ndoparü

püjömü

na pi'i e püjömü. na jambo na jambo c'ü
e püjömü. dya pi'i e ndoparü. me moxü
c'ü.

na pe'e da mape e ana. dya pe'e e
ndoparü. dya xo pe'e e püjömü. dya pi'i
e ana. pe'e pe'e c'ü.

paja	ngüre	ndeje	örü
pa'a	mbürü	ndeñe	önü
po'o	mbārā	jābā	ji'i
ndēpi	pārā	mbābā	jinga

da nu pa'a e ana o mbābā da bū'ü a jömü.
mi ne ndeje e püjömü. o ma cja c'ü e
bū'ü. dya mi po ndeje cja e bū'ü. o ẽjẽ
daja ndoparü. mi öñü, ðjinga dya i mājā
gue? o māmā e püjömü, dya po'o ndeje cja
e bū'ü. o māmā e ndoparü, ri pārā na jo
ja je po'o ndeje. xādā, ra mē'ẽ. cja
nu o ndēpi vi e 'ñiji. o mē vi na niji.
o mē vi na je'e. o mbürü o paja e püjömü.
me ma pa'a mü. ñe o māmā, ðja je po'o
ndeje? o ndeñe e ndoparü, dya po'o ndeje,
ngöjõ püjömü. dya cja c'ü na jo'o e
ndoparü. o ndũ'ũ e püjömü. o ñö'nü na
jo'o e ndoparü. na ngueje ma pi'i ñe
ma nojo e püjömü.

pa
ca

ca
cũ

xica

janda

mbê'ẽ

jocũ

manda

mbe'e

dya cja jo o xica e tata. e tata mi ne
xe da xica. cja nu o mama, nana, cjo ri
pe'e gue da xica? o mama e nana, ra jocũ
i xica gue ra nonaxi nu ngo'o dya. dya
ra pe'e gö xe daja xica. mü mi ärä a cja
nu, e tata me mi üdü. o mama e tata,
nana, dya ri ne gö ri jocũ gue e xica.
ri ne gö xe daja. ñe o manda e tata,
nana, xädä. ri pe'e nu e xica nu ngo'o
dya. o mama e nana, jãgã, ra pe'e daja
xica. dya mi cja'a c'ü na jo e tata.
o manda e nana ra mbe'e xe daja xica.
e nana mi ne ro jocũ nu o xica e tata.

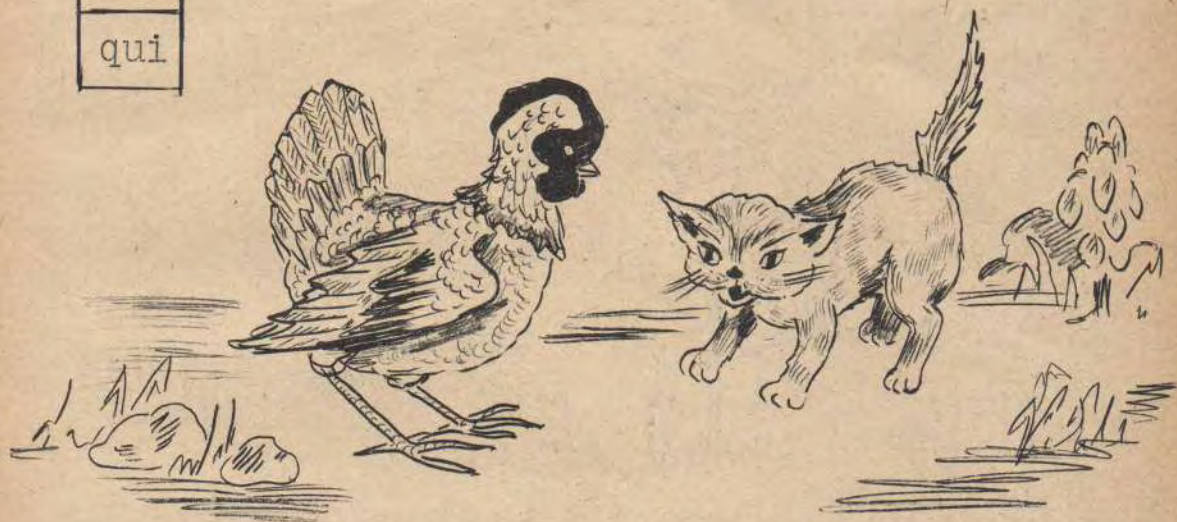
cü
ca
que
qui

que na ngueje

xe daja

quibi e jyarü

xenda



e nana 'ñeje da mixi ñeje daja ngöñi.

pã'mü pã'mü mü quibi e jyarü e nana unü

ndëxü e ngöñi. dya unü e mixi. unü e

ngöñi na ngueje xenda ni muvi e ngöñi

que na ngueje e mixi. e ngöñi übü na

jo'o. dya übü e mixi. dya xo unü ba'a.

me üdü e mixi pã'mü pã'mü mü quibi e

jyarü. na ngueje e ngöñi ñö'nü xenda

na jo'o que na ngueje e mixi.

pa
ca
ta

ta
tö
tu

tata
tömü
bitu

po
co

poxü

nde
nda

ndenda



da nu pa'a o mama e tata, ra ma mbaro.
 ra ma tömü bitu. cja nu o ma'a co o
 xica c'ü o mbe'e e nana. e nana vi 'ñējē
 a mbaro. o vombü vi cja 'ñiji. o mama
 e nana, ro tömü da ndëmi'i. o mama e
 tata, ra ma tömü bitu. o mama e nana,
 maxã. cja nu e ndenda a mbaro mi cja'a
 bitu c'o na mbaja ñe c'o na poxü. e tata
 o ndömü bitu c'o na poxü. na je'e dya
 o bitu e tata.

ña'a ärä mbäbä ndũ'ũ mbürü

mi ngogõ e mächä. dya mi _____.

mi ngone e mbaro. dya mi _____.

o _____ c'ü e ngõñi cja o ngumü e ngõ'õ.

o _____ o paja e püjömü.

e ana o _____ da bü'ü a jömü.

ngõ'õ ana püjömü ngõñi ndoparü

na jambo na jambo c'ü e _____.

ma ngöjõ c'ü e _____ ñe c'ü e _____.

na pe'e na pe'e e _____.

o ndeñe e _____, dya po ndeje.

e _____ o ma eñe vi e _____.

poxü ndenda ndëmi'i bitu xica

e tata o ndömü _____ a mbaro cja c'ü e ____.

e nana o ndömü da _____.

na _____ c'o bitu.

e tata o manda e nana ra mbe'e da _____.

ti
pi
si

si
sa
sü

sivi

örü

sa'a

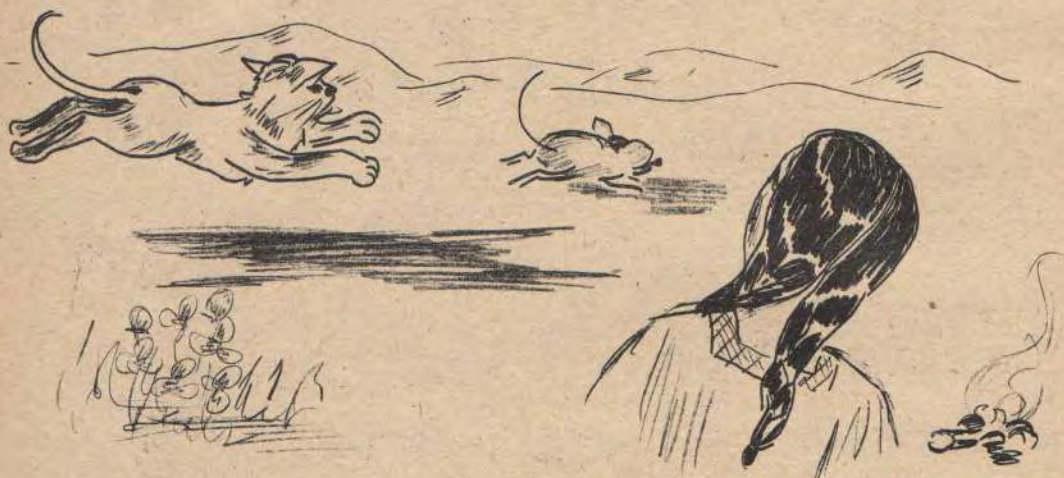
örü

sürü

jãgã

ngosivi

jãxã



e nita na örü sivi a ngosivi. me na pa'a
e sivi. na jãxã mûxa ñe mû'ũ cja e sivi.
o ëjẽ daja ngõ'õ. xo mi ne'e o mû'ũ. e
mixi mi janda e ngõ'õ. nu dya na sürü
e ngõ'õ. xenda na nijj e mixi que na
ngueje e ngõ'õ. na si i'i e tita. na
sa'a mûxa ñe mû'ũ e tita. xo na si ngüre.
ñö'nü ji e tita ñe e nita ñeje e tino.
e mixi na sa'a ngõ'õ.

tö	jocü	po'o	tagü
tü	nocü	pö'ö	ndagü
të	tücü	----- jaxa	----- co'bü
te	të'bi	texe	ngo'bü

da nu pa'a o māmā e tino, tina ra co'bü
gö ndëxü. mü ra pö'ö c'o ndëxü ra tömü
vi bitu. ñeje ra tömü daja бага. ra
je'e gö vi na jo bitu. ra të'bi gö e
бага ñeje ra si'i vi ba'a. o ngo'bü
ndëxü e tino. o nocü na jo'o c'o ndëxü.
mi mājā e tino. da nu pa'a o māmā e
tino, tina ra ma tücü daja o ñi'i e
ndëxü. ra nu'u cjo ra jogü ra tagü texe
dya. o ma nu'u. ma jo'o c'o ndëxü. o
ndagü texe. o mbö'ö na jo'o c'o ndëxü.
o ndömü c'o bitu ñe daja бага a mbaro.

tá
sa
za

za
zi

za'a mbäbä

zagü mbärä

za'c'ü ----- örü

jëzi ra xörü



o mama e nita, tita, xädä na niji. e
 püjömü ne ra zagü. c'ü e püjömü mi sürü
 e nita. o mama e tita, dya ra jëzi ra
 za'c'ü. ñe o ëjë nu tita co daja za'a.
 o mbärä nu e püjömü. o ndü'ü c'ü e
 püjömü. o mama e tita, na jo ra zi ndëxü
 c'ü e püjömü. dya jo ra za'a e nita. ra
 xörü texe ji ra za'a ji c'ü e püjömü.

za	zo	yo	jiyo	yöcü
zo	yo	ye	yeje	pöcü
bëzo	yo'o	yö	yepe	jocü
				jogü

e tita o ma cja ndenda ro ndömü yeje
yo'o. mi ngogõ nu e bëzo cja c'ü e
ndenda. o māmā e tita, ri ne ra tömü
yeje yo'o. dya mi ärä nu e bëzo. mi
ngogõ c'ü. o māmā, dya ro ärä gö. ¿cjo
ri yepe gue? o māmā e tita, jinga jiyo.
ri ne ra tömü yeje yo'o. e bëzo o mama,
dya cja jo yo yo'o. na ngueje me yöcü
c'o. batü cjo ra jogü ra pö'ö yo. o
māmā e tita, ra jogü ri pöcü. ra tömü
yeje c'o. cja nu o mböpü c'o.

cü
rü

qui
que
cu

za
ze
zo

ngue
angueze
bëzo

daja bëzo o vodü ndëxü a jömü. o mama
angueze, cü ni, cü ni, cü ni. cja nu o
ëjë yo mäxä. xo o mama angueze, pi pi pi.
cja nu o ëjë yo ngöñi. daja c'o ëjë mi
mama, cü cü rü cü rü. xe daja mi mama,
qui qui ri ji. dya mi ngueje su ngöñi
c'o. yo mbaro mi mama, cu cu cu. xo o
ëjë daja mixi ñeje da бага. c'ü e mixi
o mama, miaou miaou miaou, ri moxü gö.
o mama c'ü e бага, mbuuu, xo ri ne ra
ñö'nü gö. c'ü e bëzo dya mi jëzi vi ra
zi'i ndëxü. angueze o mbärä vi co za'a.
ngueje yo mäxä ñe yo ngöñi ñeje yo
mbaro c'o o zi'i ndëxü.

pi
si
tsi

po
zo
tso

tso
tsi

ngo'bü mbürü

tso'bü ndünrū

pi'i pöcü

pitsi pö'c'ü

ma pitsi ndëxü e tino. o ëjẽ yeje bëzo.
mi önü vi e tino, ð cjo ri pöcü be e
ndëxü? ri ne ra co'bü be ndëxü. xe
ma pitsi e tino. dya mi ärä. yepe mi
özü vi, ð cjo ri pöcü be e ndëxü? o
ndünrū c'ü e tino, jinga jiyo, ra pö'c'ü
vi e ndëxü. ð batü ja je ri tso'bü vi
c'ü? o ndünrū yo bëzo, ra co'bü be
a mbaro. ð batü cjo ra jogü? o ndünrū
c'ü e tino, jinga jiyo. ra jogü ri
tso'bü vi a mbaro. na ngueje po'o
ndeje a manu a mbaro. cja nu o mböpü
vi me muvi.

mba
tsa
cha

cha
chö
chë

chare

chöümü

chagü

chë'bi

ndë'bi

e tata o manda vi e nata ñeje e tino.
o māmā, nata, ri chagü ndëxü dya. tino,
ri chë'bi e бага c'ü na mbaja. ya ra
ma a mbaro. o ndünrü e nata, mü ri ma
a mbaro, na jo ri chöümü daja chare ñe
daja tizi. ra pi'i vi. cja ne ra sa'a
gö ji. o ma a mbaro e tata. e nata o
ndagü e ndëxü. e tino o ndë'bi e бага.
cja nu o ëjë e tata. ya o ndömü da tizi
cja ne da chare c'ü ma zö'ö. o mama
angueze, ri mājā gö na ngueje i chagü e
ndëxü ñe i chë'bi e бага. nu dya ra
pitsi e ndëxü. ñe ra unü e tizi ñeje e
chare c'ü ra zi'i ji. xo ra unü ba'a
c'o. cja ne ra pi'i vi. cja ne ra sa'a
gö ji.

cjo sō ri xörü gue c'o bübü a ndü'bü?

xürü

c'ü

sürü

c'ügü

jëzi

tagü

pëzi

dagü

pārã

ögü

cārã

ndögü

mbö'ö

böbü

ndö'ö

cöbü

mbärã

mūxa

järã

mūza

baxü

pö'ö

paxü

sö'ö

A continuación se da la lista de palabras de mazahua que se enseñan en esta cartilla, las páginas donde se encuentran la primera vez, y los significados en español de las palabras.

angueze	28	él, ella
ba'a	4	leche
baga	4	vaca
battí	27	¿quién sabe?
baxtí	1	escoba
be	13	todavía
be	17	indicador de primera persona, numero dual exclusivo
bēzo	27	hombre
bitu	22	ropa
bōbū	2	pararse
bō'bū	2	hacer de pararse
bū'ū	1	tanquecito de agua
būbū	2	vivir, estar
cārā	31	hay mucha gente
cja'a	22	hay ropa
cjo	8	indicador de pregunta
co	22	con
co'bū	25	sembrar trigo
cōbu	31	poner abajo cosa larga
c'o	11	esos, esas
c'ū	3	eso, esa
c'ūgtū	31	reventar hilo
chagū	30	cortar grano, raíz completiva, segunda persona del verbo tagū
chare	30	gallo
chē'bi	30	ordeñar, raíz completiva, segunda persona del verbo tē'bi
chōmtū	30	comprar, raíz completiva, segunda persona del verbo tōmtū
dagū	31	bajar
daja/da	6	uno, una
ējē	14	venir
guē	5	sufijo que indica segunda persona
gō	4	sufijo que indica primera persona
jambo	18	comilón
janda	14	ver
jāgā	14	sí
jāxā	24	asar

jābā	3	poner abajo, construir casas
jārā	31	hay animales, jarros
jēzi	26	permitir
jinga	19	¿por que?
jiyo	27	no
jocū	20	remediar, arreglar
jodū	7	buscar
jogū	27	estar bien
maja	1	largo
manda	20	mandar
mape	18	bolsa
maxā	22	adiós o váyase, pues
mbaja	9	rojo
mbaro	9	pichón, paloma
mbaro	22	Atlacomulco
mbārā	14	saber, conocer, raíz completiva, tercera persona del verbo pārā
mbābā	19	poner abajo jarros, raíz completiva, tercera persona del verbo pābā
mbārā	26	pegar, raíz completiva, tercera persona del verbo pārā
mbe'e	20	tejer, raíz completiva, tercera persona del verbo pe'e
mbē'ē	14	ladrón
mbō'ō	9	vender, raíz completiva tercera persona del verbo pō'ō
mbōptū	27	vender a él
mbūtrū	19	empezar, raíz completiva, tercera persona del verbo pjūtrū
muvi	21	valer
mū'ū/mū	13	calabaza
mūxa	13	elote
mūza	31	zapote negro
ndagū	25	cortar grano, raíz completiva, tercera persona del verbo tagū
ndare	13	río
ndeje	19	agua
ndenda	22	tienda
ndeñe	19	reir, raíz completiva, tercera persona del verbo tjeñe
ndēmi'i	11	cilicayote
ndēpi	19	seguir la vereda, raíz completiva tercera persona del verbo tūpi

ndəxu	11	trigo
ndə'bi	30	ordeñar, raíz completiva, tercera persona del verbo tə'bi
ndixu	10	mujer
ndopartu	18	zopilote
ndə'u	31	ojo
ndəgu	31	caer de arriba
ndəmtu	11	comprar, raíz completiva, tercera persona del verbo təmtu
ndū'u	17	morir, raíz completiva, tercera persona del verbo tū'u
ndtūnrū	29	contestar, raíz completiva, ttercera persona del verbo tjtūnrū
ngəro	12	becerro
ngo'o	17	semana
ngogō	17	sordo
ngone	17	mudo
ngosivi	24	fogón
ngo'btu	25	sembrar trigo, raíz completiva, tercera persona del verbo co'btu
ngō'ō	13	ratón
ngūju	17	tonto
ngūhi	12	pollo, gallina
ngumtu	14	casa
ngūre	17	caldo
niji	11	rápido
nita	24	abuela
noctū	25	crecer
ntūgu	5	caer parando
ntūntū	13	comer
'ñeje	9	poseer animales
'ñējē	22	venir, raíz completiva, tercera persona del verbo ējē
'ñiji	15	camino
ō'ō (na ō'ō)	13	dulce
ōrtū	24	encender lumbre
ōgu	5	enterrar
ōntū	19	preguntar
pa'a	19	día
pa'a (na pa'a)	19	caliente, hace calor
paja	19	calentarse
paxū	31	barrer
pārā	19	saber, conocer

pa'mtŭ	21	diariamente
pe'e	18	tejar
pězi	31	dejar caer
pi'i	18	gordo
pitsi	29	aventar granos
po'o/po	19	hay agua
poxŭ	22	color de café
pŏ'ŭ	25	vender
pŏctŭ	27	vender a mi
pŏ'c'ŭ	29	vender a ti
pŭjŏmŭ	18	marrano, puerco
quibi	21	hundir
ra xŏrŭ	26	mañana
sa'a/sa	24	comer
si'i/si	24	comer, beber
sivi	24	lumbre
sŭ'ŭ	31	poder
sŭrŭ	24	perseguir
tagŭ	25	cortar grano
tŏxŏ	25	todo
tŏ'bi	25	ordeñar
tina	25	Tina
tita	24	abuelo
tizi	30	pato
tŏmŭ	22	comprar
tŭctŭ	25	cortar
tso'btŭ	29	sembrar trigo, raíz completiva, segunda persona del verbo co'btŭ
u'u/u	5	doloroso
ŭbŭ	9	poner huevos
ŭdtŭ	7	enojarse
va	15	prefijo del tiempo presente
vi	15	prefijo del numero dual
vodŭ	15	esparcir
vombŭ	15	traspasar
xădă	12	¡ven!
xe	6	todavía
xenda...que	21	mas...que
na ngueje		
xibi	3	lavar trastes
xica	20	ayate
yeje	27	dos
yepe	27	repetir

yo	27	estos, estas
yo'o/yo	27	vela, cera
yöcü	27	humear
za'a	26	pedazo de madera, árbol
za'a	26	comer, raíz completiva, tercera persona del verbo sa'a
zagü	26	morder a mi
za'c'ü	26	morder a ti
zö'ö	30	bonito

ñu'u e mexa!

mira la mesa!

ro tēpi c'ü e 'ñiji.

yo segí eso camino.

ra xõrũ ra jaxa í tizi gö.

yo asaré mi pato mañana.

i mixi gö sa'a c'ü e ngõ'õ.

mi gato come eso ratón.

e ana o nügü. o üdũ.

Ana se cayó. se enojó.

papá mandó que mamá teja eso ayate.

e tata o manda e nana ra mbe'e c'ü e xica.